

NAPOLÉON



译自德文原著
修订版

拿破仑传

[德] 埃米尔·路德维希 | 著
梁锡江 龚 艳 石见穿 | 译

浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

拿破仑传

[德]埃米尔·路德维希 | 著

梁锡江 龚 艳 石见穿 | 译

图书在版编目(CIP)数据

拿破仑传 / (德)埃米尔·路德维希著;梁锡江等译.
—杭州:浙江文艺出版社,2016.7

(传记馆)

ISBN 978-7-5339-4574-9

I. ①拿… II. ①埃… ②梁… III. ①拿破仑,B.
(1769-1821)—传记 IV. ①K835.655.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第164124号

责任编辑 邓东山 朱立

装帧设计 观止堂_刘俊木易

责任印制 朱毅平

拿破仑传

[德]埃米尔·路德维希 著

梁锡江 龚艳 石见穿 译

出版 浙江文艺出版社

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

印刷 杭州杭新印务有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

开本 710毫米×1000毫米 1/16

字数 482千字

印张 31.5

插页 2

版次 2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-4574-9

定价 36.00元

版权所有 违者必究

(如有印、装质量问题,请寄承印单位调换)

目录

第一章 / 岛

1. 科西嘉的抗战 3
2. 拿破里奥尼 宗族 4
3. 贫穷 独来独往的男孩 6
4. 第一把剑 喜欢阅读的中尉 洞穴里的想象 大炮 8
5. 绝望 革命的战鼓 最初的自我 12
6. 红帽徽 挫折 古罗马英雄 14
7. 八十五法郎 强才是善的 红色中尉 16
8. 暴动 逃兵 在巴黎这只大锅里 18
9. 阴谋家的岛屿 在科西嘉的最后一搏 放逐 21
10. 流亡 土伦城前 外行指挥官 首战告捷 23
11. 入狱 “请砸断我的锁链” 25
12. 失业 忧郁 孤独 人生如梦 27
13. 峰回路转 在战争指挥中枢 巴黎骚乱 与民为敌的将军 街头决战 30
14. 政府军统领 两次失败的求爱 约瑟芬 自信 结婚的原因 “命运” 33

1. 危险的预言 衣衫褴褛的部队 进军意大利 上帝应许之地 41
2. 无产者出身的将军们 担负解放使命的部队 理想与抢劫 推翻王公贵族 历史与荣誉 44
3. 将军成了危险 主宰世界的感觉苏醒了 专制或引退 首次入城仪式 “我想要这样” 48
4. 约瑟芬不来 “我很绝望” 痴狂与干劲 “小白脸”与丈夫 51
5. 战地情书 危机 吃醋 危险与绝望 胜利与失望 一段自白 54
6. 政府开始害怕 拉拢政府 领导权的统一 解放的代价 向“蛀虫”宣战 59
7. 与罗马达成谅解 福音书与共和国 第一个和平提议 外交家 国家交易 眼望东方 “欧洲不过是鼯鼠挖出的一堆土!” 62
8. 在司令部 小朝廷 母亲 科西嘉的地位变得平常 身材与神态 致学者们的话 发号施令的天性 婚姻生活 67
9. 威胁巴黎 塔列朗 治国纲领 进军世界的计划 73
10. 面对外交官们 向民众吹号角 “民众需要一位首脑” “半页篇幅” 76
11. 国民的爱戴 威胁性的演讲 施泰尔夫人的评价 一个德国人的评价 78
12. 骑士姿态 深居简出 “我不能待在这里” 婚姻的裂痕 进军埃及的计划 计算与幻想 81
13. 舰队出发 船上的科学院 星空下 85
14. 狮身人面像 安拉就是真主 东方式的手段 不忠的约瑟芬 “我已到了万事的尽头” 87
15. 法国舰队的毁灭 印度之梦 埃及艳后 继承人问题 92
16. 探索与发现 梦想与数学 雅法战俘 不落的要塞 鸦片与黑死病 大败土耳其 返回法国 95

17. 在敌人间穿行 又见科西嘉 在祖辈的火炉旁 向巴黎前进 101
18. 法国欢迎波拿巴 约瑟芬的作战计划 丈夫包围战 危险的亲戚 政府在颤抖 局势紧张 谋划政变 阴谋 104
19. 雾月18日 将军与元老院 政府被包围 一袋金币 合法的外衣 110
20. 后室 愚蠢的演说 厮打 “企图谋杀” 吕西安的伟大演出 最后一轮舞 “晚安,布里昂!” 113

第三章 / 江

1. 渐渐平息的锣鼓声 智慧与剑 平等,而非自由 参议院 拿破仑法典 婚姻与离婚 为了家庭 为了孩子 每天工作十八小时 整治与建设 “革命已经结束” 121
2. 新的汉尼拔 马伦哥 新的和平提议 政治家和统帅 巴黎方面说什么? 和平政策 欧洲的和解 与罗马的和解 129
3. 终身执政 一条猎犬 虚假的民主 给波旁王室的信 对待保皇党人 为了无产者 荣誉军团 136
4. 暗杀 政治后果 独裁统治 141
5. 弟弟成了竞争者 与吕西安决裂 兄弟姐妹 家庭剧的开始 无子的悲剧 寻觅继承人 私情 休养 143
6. 间谍 反击阴谋策划者 当甘公爵之死 判决的后果 为判决辩护 149
7. 仓促的提议 称帝的动机 失去理智 天才与平民 自白 评论法国人 虚名 第四个名字 153
8. 旧政权 宫廷里的无产者 冲锋般迅疾 他的简单生活 “我们的先父” 兄弟们的贪婪 钻石和债务 母亲的告诫 157
9. 迟到的赐福 金色月桂叶的皇冠 纯真 飞翔的雄鹰 163

10. 木乃伊 瘸子 英国的敌对 在海上没有把握 皇帝
与海军上将 蒸汽船 查理曼大帝 166
11. 靠急行军赢得的胜利 特拉法加 奥斯特里茨战役前夕 印度和摩拉维亚 “用我的名字给你们的孩子起名” 两个皇帝 欧罗巴合众国 173
12. 新的王国 青蛙要国王 家族里的国王 诱惑 保持
本色的母亲 178
13. 腓特烈大帝 与柏林的紧张关系 不平静的普鲁士
对普鲁士的最后警告 耶拿 两位德意志女性 腓
特烈大帝的剑 英国被封锁 无忧宫里的幻想 “我
有儿子了!” 182
14. 波兰伯爵夫人 徒劳无功的求爱 孤独的人 报复
没有胜利 俄国的警告 秘密的田园爱情 东方的使
者 从远方统治 戒指 189
15. 沙皇 诱惑 瓜分欧洲 女对手 两种评价 197
16. 巴黎在说什么? “上帝在人间的化身” 节俭 背叛
原来的基本思想 新的世袭制 忧郁 满足后的悲
哀 惊人的计划 威胁罗马 马丁·路德的语言 对
罗马的印象 201
17. 为了德意志人民 荒唐的热罗姆 “你年轻得可
怕!” 半个拿破仑 208
18. “陛下,您的弟弟吕西安来了!” 政治与尊严 科西
嘉人 长久的妒意 步步紧逼 愈来愈急躁 “我可
不要悲剧!” 真正的目的 供选择的王冠 “我会活
到九十岁” 后代 伟大的一幕 兄弟间的仇视 地
毯 212
19. 西班牙王朝 墨西哥梦想 回顾欧洲 坐满国王的剧
院 舞台上的政治 灾难的预言者 塔列朗的背叛
塔列朗的重要性 饮茶 作为中间人的塔列朗 想娶
俄国公主 脆弱的友谊 221
20. 对德意志天才的敬意 与维兰德的谈话 赢了诗人
耶稣与恺撒 与歌德会面 “好一个人才!” 皇帝的

攻击 诗人的计策 无法收买的人 230

21. 腓力二世的幻想 “我一生中最大的蠢事” 约瑟夫制造困难 两名亲信的阴谋 宙斯大发雷霆 塔列朗的微笑 沙皇的背弃 在马车里 罢黜教皇 第一次吃败仗 革出教门与获得胜利 再会波兰情人 战线拉长的危险 向对手袒露心声 “我想刺杀您” 这个德意志人不可战胜 236

22. 约瑟芬皇后昏倒了 离婚 怀念与账单 在假面舞会上 选择哪位公主? 多产的哈布斯堡家族 写给未婚妻的情书 破除传统礼仪 夜晚的进攻 继承人 “先保母亲” 248

第四章 / 海

1. 幻想与数字 贸易战 西班牙困境 逃亡的国王们 家族阴谋 贝尔纳多特的胜利 子嗣的诅咒 幼子第二位妻子 教皇 君命天授 259
2. 世界征服计划 宿命之战 政治因素 表面缘由 威胁 欧罗巴合众国 未来蓝图 268
3. “只有我才有钱” 压迫与镇压 愤怒的农民 普鲁士将如何 灵魂的火焰 “女孩子气的口角” 273
4. 贝尔纳多特展翅 尴尬的盛宴 “太远了,陛下” 对敌人的过高估计 敌人在哪里 困境 “工于计算的人” 考察俘虏 四颗牙齿 “战争将持续三年” 小说 俄国荒原上的李尔王 咖啡与糖 “幸运之神犹如娼妓” 277
5. 莫斯科 大火 燃烧的道路 第三个信使 最后一封信 沙皇宫殿里的心情 288
6. 帝国男爵施泰因 双雄对比 施泰因的决定性影响 狮子的建议 “您必须掉头” 桦木手杖 292
7. 巴黎政变 皇帝受惊 窃窃私语 别列西纳河 最后的公报 步行去华沙 拿破仑变成冒险者 “歌德先生好吗” 297

8. 借口 正统主义的诅咒 王朝的矛盾 运气来了 德意志精神 正义与悲剧 303
9. 焦虑的莱蒂齐娅 兄弟姐妹 教皇陛下永远正确 法兰西国王 第四幕心情 307
10. 波拿巴将军 “我的命星黯淡” 迪罗克之死 小人 正统主义者 危险的兄弟们 伟大的会面 “你们有多少国家?” 帽子 悲剧性认识 奇妙的对局 犹豫 “我的棋局乱了” 311
11. 大战开始 战争进行中 战败 歌德的总结 德意志的评论 320
12. 火炉旁的莱蒂齐娅 约瑟夫的宫殿 “一切都面临崩溃” 法兰西的天然边界 革命的界河 盲目的兄弟 324
13. 战争的运气 二百五十个人 构想与警示 《安德洛玛克》 强烈的冲动 朋友的背叛 寻死 三个人 塞纳河畔 328
14. 沙皇在巴黎 塔列朗主政 马尔蒙背叛 坚决反对波旁家族 让位给儿子 叛徒的危害 法国青年疲惫的元帅们 彻底退位 继任者窃取财宝 从容不迫 向近卫军告别 军旗之吻 “被干掉!” 狂欢节 335
15. 活力与小岛 内在积累 神秘的国王 母亲的宴会 熔炉 浪漫的相会 内心的倦怠 儿子的画像 奇怪的装束 波旁国王 总结历史 维也纳的争吵会议的信息 筹划 “听从命运对你的安排吧” 启程 347
16. 千人队伍 “你们认出我了吗?” 宣告 内伊元帅 “必须安于现状” 新的纲领 进军巴黎 玛丽·路易丝 的背叛 寄希望于哈布斯堡 盲目 358
17. 诱鼠者 拉普 铁笼子 帝国双奸 贡斯当入阁 民主认识 “我们必须忘记” 忧虑 悲哀的困境 刺向独裁者心头的尖刀 365

18. 郊外草地 恺撒的马车 警告 速度 计算失误 病痛与活力 滑铁卢 374
19. 议会反对拿破仑 要求退位的呼声 工人的皇帝 拿破仑二世 富歇 马尔梅松的梦 熟悉的炮声 四处碰壁 去美国 新的疑惑 犹豫不决 还是美国 提米斯托克利斯 378
20. 在英国军舰上 无助的人 现代薛西斯的答复 “永久的耻辱” 再见,欧罗巴 389

第五章 / 岩

1. 肉体 神经 395
2. 三种动力 自信 自负 纯真 不慕虚荣 谁令他赞叹 感恩 397
3. 革命 过渡 正统化这一缺陷 贵族的强烈影响 爱人 法国人的怀疑 历史感 “我是个罗马皇帝” 棋手 荣耀 403
4. 计算 速度 记忆 勤奋 环境 真怒 假怒 410
5. 勇气 人性 兵法 将军和国王 最前线一律平等 “战争是时代的错误” 415
6. 蔑视人类的人 心理学家 问题与谈话 金钱 将军的爱恨 对待下属 坦诚 反动政治 关于德国人反大众 419
7. 幻想 欧洲 欧罗巴合众国 426
8. 毫无感情 感情奔放 财产 女奴 427
9. 无神论 自然观 命运 迷信 生与死 孤独 430
10. 死火山 致命的气候 长林 随从 刺儿头 宫廷内讧 虚荣 最忠诚的人 435
11. 羞辱 束缚 看守 恶魔 碰撞 “跨过我的尸体” 440
12. 日程 读物 书柜 回忆录 造假 来访者 三呼万岁 消磨时光 马来人多比亚斯 皇帝与奴隶 444
13. 母亲的呼唤 行星的轨迹 同伴的命运 最后的愿

- 望 脱逃计划 殉难的代价 震撼 451
14. 礼节与模仿 恐怖时刻 “请您想想他们的负担” 持犁的皇帝 457
15. “我的失败是咎由自取” 认识所有错误 王朝的自我批判 华盛顿 无赖还是英雄 总结 苏格拉底 460
16. 普罗米修斯 欧洲 “拿破仑宝藏” 最幸福的时刻 “在壮举中闪耀” 464
17. 浮士德 园丁 严寒与酷暑 科西嘉再次浮现 没有祖国 忠诚的背叛 468
18. 遗嘱 作为继承人的士兵 遗赠 给儿子的遗产 姓名的命运 政治遗嘱 敦促谅解 未来国王的使命 欧罗巴合众国 472
19. 梦境 官方死亡 死亡辩白 最后困窘 空白的日期 最后命令 长逝 478
20. 收场 母亲 复活 483
- 后 记 486
- 附录 拿破仑年表 489

第一章

島

在我看来，拿破仑的童话恰似约翰启示录，
每个人都感到其中还隐藏着一些东西，
只是不知道那究竟是什么。^①

——歌德

① 这是歌德 1809 年 3 月 21 日与他后来的秘书里默尔(Friedrich Wilhelm Riemer)谈到拿破仑时所说的话。歌德与拿破仑是同一时代、不同领域的天才。作者在本书每一章正文前都引用了歌德关于拿破仑的谈话或诗句(有的略有改动)。在第三章第 20 节,作者还详细描写了两位天才会面的情形。

1

科西嘉的抗战

一个少妇身裹毯子坐在帐篷里，一边给孩子喂奶，一边听着远处的轰隆声。太阳都下山了，难道还在交火？会不会只是秋天的雷雨声在这布满岩石的荒山里回荡？或者是风吹过四周狐狸和野猪栖身的原始森林，使冬青栎和松树发出阵阵涛声？她坐在缭绕的烟雾中，披肩半掩着白皙的胸脯，看上去像是一个吉卜赛女人。今天外面的战况如何？她猜测着，却无法做出明确的判断。突然，一阵“嘚嘚”的马蹄声向帐篷靠近。是他吗？他说过要来的，可是这儿离战场那么远，而且现在雾气弥漫。

帐篷的门开了，一名男子带着一阵清新的空气踏了进来。这是一位二十多岁的贵族军官，穿一身彩色军服，扎着带羽饰的头巾。他体形瘦长，动作敏捷，亲热地向少妇打招呼。少妇急忙站起身，把婴儿交给女佣，端来了葡萄酒。然后，她摘下头巾，走到他的面前。只见她栗色的髻发下露出光洁的额头，一张漂亮的嘴巴急切地提着问题。她的下颌修长，显示出旺盛的精力；鼻子又高又尖，在火光的映衬下透出一股魅力。她的腰际垂着一把闪闪发光的短剑，在这山区，她从未将它卸下过。这位美丽的巾帼豪杰给人的印象是：她出身于坚毅有为的古老家族。而事实确也如此，她的祖先与青年军官的祖先一样，早在几百年前就已是领袖人物和战士。他们原本在意大利，后来搬到这个多山的海岛。

现在，为了赶走法国侵略者，全岛的人都团结起来。这个十九岁的女子也随丈夫来到这片最荒凉的山区，为祖国而战。此时此境，没有人希望她是一个在去做礼拜的途中吸引众人目光的耀眼贵族，因为在这里，荣誉和勇敢才是高贵的证明。

她那机敏而充满活力的丈夫把最新消息全告诉了她：敌人已被赶到海边，无路可退。今天他们派代表与保利谈判，明天我们就停



火。莱蒂齐娅，我们胜利了！科西嘉^①将重获自由！

每一个科西嘉人都希望多子多孙。因为这里的风气是受到侮辱当场复仇，动辄兵戎相见，宗族间的仇杀绵延不断。在这样的氛围里，这位年轻的军官跟别人一样想要许多孩子，以确保家族永远后继有人。他的妻子则从母亲和其他女性长辈那里认识到：孩子意味着荣誉。十五岁那年她就生下了第一个孩子，但直到今年才有了第一个男孩。

自由又活生生地展现在科西嘉人面前。因为这位军官是民众领袖保利的副官。今后，我们的孩子不会再成为法国的奴隶！

2

拿破里奥尼 宗族

然而翌年春天，形势的变化令大家的心为之一沉。敌人的增援部队登陆了，科西嘉的儿女们再度武装起来。少妇又追随在丈夫左右，肚子里怀着孩子——这是在去年秋天的风雨中怀上的。“那些日子，我经常离开山上的藏身之处，悄悄到外面打听消息，有时一直走到战场。我清楚地听到子弹的呼啸声，但我相信圣母。”后来她这样回忆道。

到了五月，他们战败了，开始了可怕的撤退。有孕在身的莱蒂齐娅骑在骡背上，臂弯里抱着一岁的孩子，与大队男子和少数女子一起，穿越丛林和悬崖峭壁，向海边行进。六月，战败的保利不得不带着数百随从逃往意大利。七月，他的副官与一小队使者向占领者投降。岛民们的骄傲不复存在。八月，副官的妻子却生下了一个复仇者。

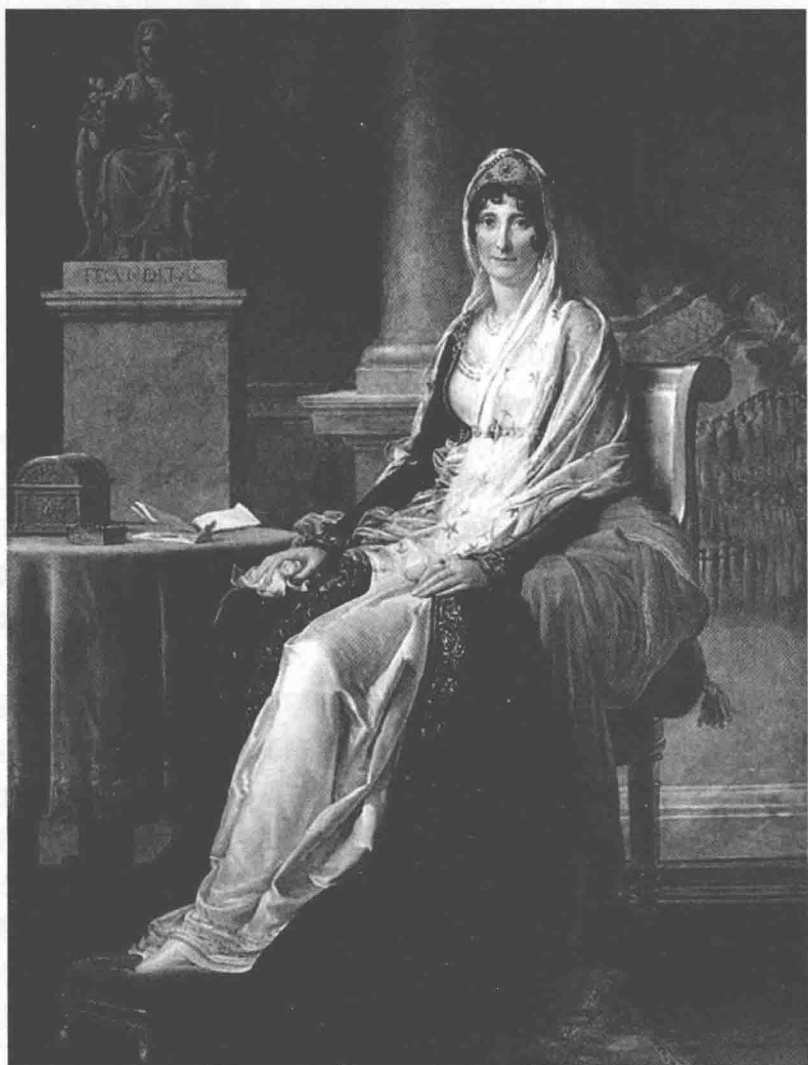
她叫他拿破里奥尼(Napolione)。

与战场上表现出的勇敢和男子气概不同，在紧邻海边沙滩的大房子里，她是一位聪明、节俭的家庭主妇。能不这样吗？她那年轻的丈夫总是沉湎于空想，没有什么收入。在长达几年的时间里，他一门

① 科西嘉岛是地中海第四大岛，位于法国东南部，意大利的西方，面积八千多平方公里。自公元1300年至18世纪中叶，科西嘉岛长期为热那亚所占领。1755年，民族英雄保利(Pascal Paoli, 1725—1807)率领科西嘉人民将热那亚占领军赶出岛屿的中心地带，令其退缩到寥寥几个小城。同年，科西嘉宣布独立，并颁布了民主宪法。1768年，因形势不利，热那亚将科西嘉岛卖给法国。保利领导的抵抗运动的矛头转向法国。第二年，战败的保利逃往英国，科西嘉岛正式成为法国领土。

心思想要打赢一场遗产继承官司,无暇顾及别的。在比萨上大学期间,虽然他自称波拿巴伯爵,过着优裕的生活,却没学到多少东西,直到现在第二个儿子出生后,才匆匆结束了学业。他拿什么养活自己和家人呢?艰难的时光令人变得现实,他只好与占领者妥协,更何况法国人为了在岛上站稳脚跟,对当地贵族采取了许多优惠政策。

不久,他当上了新成立的法院的陪审推事,并成为苗圃的监管人。法国国王意欲通过这个苗圃在岛上推广桑树。当科西嘉的元



拿破仑的母亲莱蒂齐娅



师前来造访时，他不惜花最多的钱招待这位贵宾。另外，他在山上有羊群，在海边有葡萄园。他的哥哥是主教堂的大司祭，家产丰厚。他妻子的同父异母兄弟也是司祭，善于做生意，不愧是商人之子。

他那美丽而骄傲的妻子三十多岁时，身边已有五男三女共八个孩子。这充分体现了科西嘉居民的家庭观念。对他们来说，竞争和族间仇杀乃最高道德。要把八个小孩养大成人，是件艰难而费钱的事，因此孩子们在家里成天听到父母在谈论钱。后来，父亲终于想出了办法。有一天，他带着十一岁和十岁的两个男孩坐船去法国。他们先到土伦，然后前往凡尔赛。

在科西嘉元帅的推荐下，主管头衔、等级和徽章等事务的铨叙局确认了波拿巴的意大利贵族地位，路易国王赐予这位效忠法国已达十年的官员两千法郎，并让他的两个儿子和一个女儿免费就读贵族学校。毕业后，两个儿子一个将成为神职人员，另一个则当军官。

3

贫穷 独来独往的男孩

布里埃纳军校的花园内，一个矮小、腼腆、寡言、喜欢独来独往的男孩坐在那儿看书。学校把花园划成小块分给学生，男孩把属于自己的一块连同旁边属于同学的两块，一起用篱笆围了起来。除了那两个同学，他不准任何人闯入这块领地。谁若胆敢擅入，他会气势汹汹地冲上去。就在不久前，几个被焰火烧伤的同学碰巧逃到这里，也被他挥舞锄头赶了出来。

对此，任何处罚都不起作用，老师们只得听之任之。“这个男孩是花岗岩做的，里面埋藏着一座火山。”一位老师这样评价他。是的，这个小王国尽管有三分之二是强占来的，但他不允许任何人侵犯。他对个人自由的感觉就是如此强烈。不久，他在给父亲的信中说：“我宁愿在工厂工人中排名第一，也不愿成为科学院院士中最末的一个。”这句话他是不是在普鲁塔克^①的书中就已看到过呢？普鲁塔克

^① 普鲁塔克(Plutarch, 46—120):对16至19世纪初的欧洲影响最大的古典作家之一。一生写了大量作品，其中最著名的是他给古希腊、罗马的军人、立法者、演说家和政治家撰写的《希腊罗马名人传》。